

LABORATORIO DI TRADUZIONE PER L'EDITORIA

CdS in Lingue e Letterature Europee e Americane

a cura di Matteo Lefèvre

giovedì 5 marzo 2026
Aula P24 11.00-13.00

Lezioni introduttive e presentazione del corso

Introduzione alla traduttologia. Storia, teoria e lavoro editoriale

venerdì 6 marzo 2026
Aula T35 13.00-15.00

Matteo Lefèvre

venerdì 13 marzo 2026
Aula T35 13.00-15.00

La traduzione nel contesto editoriale tra l'Italia e la Polonia: il doppio sguardo di una traduttrice e una studiosa

Anita Kłos (Università Jagellonica di Cracovia)

martedì 17 marzo 2026
Aula T35 14.00-16.00

Tradurre il fumetto

Alessio Rischia (Università di Roma Tor Vergata)

giovedì 19 marzo 2026
Aula P24 11.00-13.00

Il volo di un'idea: Edizioni Fili d'Aquilone

Alessio Brandolini (Fili d'Aquilone)

venerdì 20 marzo 2026
Aula T35 13.00-15.00

Anatomia di una collana: «I Meridiani» dal progetto al libro

Marco Corsi (Mondadori)

giovedì 26 marzo 2026
Aula P24 11.00-13.00

Intuizione, curiosità e un pizzico di fortuna: traduzione e lavoro editoriale fra ricerca e proposta

Giulia Zavagna (Edizioni SUR)

giovedì 2 aprile 2026
Aula P24 11.00-13.00

Come si costruisce una collana di poesia straniera

Elisa Donzelli (Scuola Normale Superiore di Pisa)

giovedì 9 aprile 2026
Aula P24 11.00-13.00

Traduzione e revisione: un rapporto virtuoso e travagliato

Vincenzo Ostuni (Ponte alle Grazie)

venerdì 10 aprile 2026
Aula T35 13.00-15.00

Il traduttore editoriale: uno starter kit per la professione

Leonardo Marcello Pignataro (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)

venerdì 17 aprile 2026
Aula T35 13.00-15.00

Riflessione teorica e prassi di scrittura. Tra poesia e traduzione

Olvido García Valdés (Poeta, saggista e traduttrice)

venerdì 24 aprile 2026
Aula T35 13.00-15.00

Il lavoro di revisione in casa editrice

Livia Lommi (Voland edizioni)

martedì 28 aprile 2026
Aula T35 14.00-16.00

Tradurre poesia oggi: tra resistenza culturale e nuovi strumenti digitali

Sara Gargano (Università di Roma Tor Vergata)

martedì 5 maggio 2026
Aula T35 14.00-16.00

Editore/agente/traduttore: ruoli, responsabilità e sinergie

Annalisa Proietti (gran via edizioni)

venerdì 8 maggio 2026
Aula T35 13.00-15.00

Tradurre gli scrittori americani: la gestione dello slang degli anni '20

Marta Lucari (Università di Roma Tor Vergata)

martedì 12 maggio 2026
Aula T35 14.00-16.00

All'ombra dei grandi. Il traduttore (in)visibile

Andrea Landolfi (Università di Siena)

La frequenza di almeno 10 incontri, oltre ai due introduttivi, darà diritto ai 6 cfu in AAF

Informazioni e dettagli:

matteo.lefevre@uniroma2.it

alessandro.amenta@uniroma2.it

marzo - maggio 2026
Macroarea di Lettere e Filosofia

Edificio A

Via Columbia, 1